

Dan

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

(דִּירִין) (oturanlar) H1753	[דִּירִין] [oturan] H1753	כִּי- ki- H1768	וְלִשְׁנָא ve-dillere H3961	אֲמִיָּא milletlere H0524	עַמְמִיָּא halklara H5972	לְכָל- tüm- H3606	מֶלֶכָא kral H4430	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnetsar H5020	1
					יִשָּׂא: artsın H7680	שְׁלֵמֶכּוֹן esenliğiniz H8001	אַרְעָא yeryüzünde H0772	בְּכָל- tüm- H3606	

Kral Nebukadnessar d#252;nyadaki b#252;t#252;n halklara, uluslara ve her dilden insanlara #351;u bildiriyi g#246;nderdi: #8249;#8249;Esenli#287;iniz bol olsun!

קִדְמִי önümde H6925	שָׂפָר iyi-göründü H8232	(עֲלָאָה) (Yüce) H5943	[עֲלִיאַ] [yüce] H5943	אֱלֹהָא İlah H0426	עִמִּי benimle H5974	עָבַד yaptı H5648	כִּי ki H1768	וְתַמְהִיא ve-harikaları H8540	אִתְּיָא işaretleri H0852	2
									לְהַתְּיָא: bildirmek H2324	

Y#252;ce Tanr#305;n#305;n benim i#231;in ger#231;ekle#351;tirdi#287;i belirtileri ve #351;a#351;#305;las#305; i#351;leri size bildirmeyi uygun g#246;rd#252;m.

עֲלָם ebedi H5957	מְלְכוּת krallık H4437	מְלְכוּתָהּ krallığı H4437	תְּקִיפִין güçlü H8624	כְּמָה ne-kadar H4101	וְתַמְהִיא ve-harikaları H8540	רַבְרָבִין büyük H7260	כְּמָה ne-kadar H4101	אִתְּיָא işaretleri H0852	3
					וְדָר: ve-nesil H1859	דָּר nesil H1859	עִם- ile- H5974	וְשִׁלְטָנָה ve-egemenliği H7985	

#8249;#8249;Belirtileri ne b#252;y#252;k! #350;a#351;#305;las#305; i#351;leri ne y#252;ce! Krall#305;#287;#305; ebedi krall#305;kt#305;r, Egemenli#287;i ku#351;aklar boyu s#252;recek.

בְּהִיבְלִי: sarayımda H1965	וְרַעֲנָן ve-gelişen H7487	בְּבֵיתִי evimde H1005	תְּיִדִי idim H1934	שְׁלָה huzurlu H7954	נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnetsar H5020	בֶּנִי ben H0852	4
--	--	--	---	--	---	--	---

#8249;#8249;Ben, Nebukadnessar, evimde huzur, saray#305;mda g#246;nen#231; i#231;indeydim.

רֹאשִׁי başımın H7217	וְחִזְוִי ve-görüntüler H2376	מִשְׁכְּבִי yatağımda H4903	עַל- üzerinde- H5922	וְהִדְחִינִי ve-düşünceler H2031	וַיִּדְחִנֵּנִי ve-korkuttu-beni H1763	תְּיִדִי gördüm H2370	חֵלְמִי düş H2493	5
							יִבְהִלֵּנִי: dehşete-düşürdü-beni H0927	

Beni korkutan bir d#252;#351; g#246;rd#252;m. Yata#287;#305;mda yatarken d#252;#351;#252;ncelerimle g#246;r#252;m benim i#252;rk#252;ttü#252;

דִּי-	בָּבֶל	חֲכִימֵי	לְכֹל	קָדְמִי	לְהַנְעִלָּהּ	טֹעֵם	שִׁים	וּמִנִּי	6
ki-	Babil'in	bilgelerini	tüm	önüme	getirmek-için	buyruk	konuldu	ve-benden	
H1768	H0895	H2445	H3606	H6925	H5954	H2942	H7761	H4481	

יְהוֹדֵעַנִּי:
bildirsinler-bana
[H3046](#)

חֲלֹמָא
düşün
[H2493](#)

פְּשָׁר
yorumunu
[H6591](#)

Düşün ne anlama geldiğini açıklamaları için Babilin bütün bilgilerinin yanıma getirilmesini buyurdum.

וּנְזִירָא	(כְּשָׂדָאִי)	[כשדאיא]	אַשְׁפִּיאַ	חַרְטֻמָּא	(עֲלִין)	[עללין]	בְּאַרְיוֹן	7
ve-falcılar	(Keldaniler)	[Keldaniler]	sihirbazlar	büyücüler	(girdiler)	[girdiler]	o-zaman	
H1505	H3779	H3779	H0826	H2749	H5954	H5954	H0116	

בְּאַרְיוֹן
o-zaman
[H0116](#)

אָמַר
söyledim
[H0560](#)

אֲנָהּ
ben
[H0560](#)

קָדְמִיחוֹן
önllerinde
[H6925](#)

וּפְשָׁרָהּ
ve-yorumunu
[H6591](#)

לֹא-
değil-
[H3809](#)

מְהוֹדֵעִין
bildirdiler
[H3046](#)

לִי:
bana
[H3046](#)

וּחֲלֹמָא
ve-düşü
[H2493](#)

Sihirbazlar, yıldızbilimciler, falcılar yanıma gelince, gördüğüm düşü onlara anlattımsa da ne anlama geldiğini açıklayamadılar.

וְעַד	אַחֲרָיוֹן	עַל	קָדְמִי	דְּנִיאֵל	דִּי-	שְׁמָהּ	בֵּלְטַשְׂאָסַר	כְּשֵׁם	אֱלֹהֵי	8
ve-sonunda	sonra	üzerine	önüme	Daniel	ki-	adı	Belteşassar	adına-göre	ilahımın	
H5705	H0318	H5954	H6925	H1841	H1768	H8036	H1096	H8036	H0426	

וְעַד
ve-sonunda
[H5705](#)

אַחֲרָיוֹן
sonra
[H0318](#)

עַל
üzerine
[H5954](#)

קָדְמִי
önüme
[H6925](#)

דְּנִיאֵל
Daniel
[H1841](#)

דִּי-
ki-
[H1768](#)

שְׁמָהּ
adı
[H8036](#)

בֵּלְטַשְׂאָסַר
Belteşassar
[H1096](#)

כְּשֵׁם
adına-göre
[H8036](#)

אֱלֹהֵי
ilahımın
[H0426](#)

וּרְיֵי
ve-ki
[H1768](#)

רוּחַ-
ruhu-
[H7308](#)

אֱלֹהֵין
kutsal-ilahların
[H0426](#)

קָדִישִׁין
kutsal
[H6922](#)

בְּהַ
onda
[H2493](#)

וּחֲלֹמָא
ve-düşü
[H2493](#)

קָדְמוּהֵי
önünde
[H6925](#)

אָמַרְתִּי:
söyledim
[H0560](#)

Sonunda ilahımın adından gelen Belteşassar adıyla çağrılan ve kendisinde kutsal ilahların ruhu bulunan Daniel yanıma geldi. Gördüğüm düşü ona anlattım.

בֵּלְטַשְׂאָסַר	רֵב	חַרְטֻמָּא	וּרְיֵי	אֲנָהּ	יֵדְעַת	דִּי	רוּחַ	אֱלֹהֵין	קָדִישִׁין	9
Belteşassar	başı	büyücülerin	ki	ben	biliyorum	ki	ruhu	kutsal-ilahların	kutsal	
H1096	H7229	H2749	H1768	H1768	H3046	H1768	H7308	H0426	H6922	

בֵּלְטַשְׂאָסַר
Belteşassar
[H1096](#)

רֵב
başı
[H7229](#)

חַרְטֻמָּא
büyücülerin
[H2749](#)

וּרְיֵי
ki
[H1768](#)

אֲנָהּ
ben
[H1768](#)

יֵדְעַת
biliyorum
[H3046](#)

דִּי
ki
[H1768](#)

רוּחַ
ruhu
[H7308](#)

אֱלֹהֵין
kutsal-ilahların
[H0426](#)

קָדִישִׁין
kutsal
[H6922](#)

וּכְלִ-
ve-hiçbir-
[H3606](#)

רִזְ-
sır
[H7328](#)

לֹא-
değil-
[H3809](#)

אָנֹס
zor
[H0598](#)

לָךְ
sana
[H2376](#)

חֻזִי
görüntüleri
[H2376](#)

חֲלֹמִי
düşümün
[H2493](#)

דִּי-
ki-
[H1768](#)

חֲזִיתִי
gördüm
[H2370](#)

וּפְשָׁרָהּ
ve-yorumunu
[H6591](#)

אָמַרְ:
söyle
[H0560](#)

‹‹Ona şöyle dedim: Ey sihirbazların başkanı Belteşassar, sende kutsal ilahların ruhu olduğunu, her gizi açıklayabileceğini biliyorum. İşte gördüğüm düş: Ne anlama geldiğini bana açıkla.

וּחֻזִי	רֵאשִׁי	עַל-	מִשְׁכְּבִי	חֲזִיתִי	חֻזִי	וְאֵלֵי	אֵילָן	בְּנוֹא	10
ve-görüntüler	başımın	üzerinde-	yatağımın	gören	görüntüleri	ve-işte	ağaç	ortasında	
H2376	H7217	H5922	H4903	H2370	H2376	H0431	H0363	H1459	

אָרְעָא
yeryüzünün
[H0772](#)

וְרוּמָהּ
ve-yüksekliği
[H7314](#)

שְׁנִיאַ:
büyük
[H7690](#)

Yatarken gördüğüm görümle şunlar: Dünyanın ortasında çok yüksek bir ağaç gördüm.

קָל-	לְסוּף	וְחִזּוֹתָהּ	לְשָׁמַיָא	יִמְטָא	וְרוּמָהּ	וְתַקַּף	אֵילָנָא	רְבֵה	11
tüm-	sonuna-kadar	ve-görünüşü	göklere	ulaştı	ve-yüksekliği	ve-güçlendi	ağaç	büyüdü	
H3606	H5491	H2379	H8065	H4291	H7314	H8631	H0363	H7236	

אַרְעָא:
yeryüzünün
[H0772](#)

Ağaç büyüdü; güçlendi, boyu göklere erişti.
Dünyanın dört bucağından görülüyordu.

וְתַטְּלָל	תַּחְתּוֹתָי	בָּהּ	לְכָל־	וּמִזֶּן	שְׁנֵי	וְאִנְבָהּ	שְׁפִיר	עֲפִיָה	12
gölgelendi	altında	onda	herkese-	ve-yiyecek	bol	ve-meyvesi	güzel	yaprakları	
H2927	H8460		H3606	H4203	H7690	H0004	H8209	H6074	

קָל-	יִתְזוֹן	וּמִנָּהּ	שְׁמַיָא	צִפְרֵי	(יִדְרוֹן)	[יִדְרוֹן]	וּבְעִנְפוֹתָי	כִּרְא	חַיֵּוֹת
tüm-	beslenirdi	ve-ondan	gögün	kuşlar	(yaşardı)	[yaşardı]	ve-dallarında	kırın	hayvanlar
H3606	H2110	H4481	H8065	H6853	H1753	H1753	H6056	H1251	H2423

בְּשָׂרָא:
canlılar
[H1321](#)

Yaprakları güzeldi, herkese yetecek kadar bol meyvesi vardı. Yabanıl hayvanlar
gölgesinde barınıyor, gökte uçan kuşlar dallarına
tünüyordu. Her canlı ondan besleniyordu.

וְקִדְיֵשׁ	עֵיר	וְאִלּוֹ	מִשְׁכְּבֵי	עַל-	רֵאשִׁי	בְּחֻזִי	הַנִּית	תְּזַה	13
ve-kutsal-olan	gözcü	ve-işte	yatağımın	üzerinde-	başımın	görüntülerde	idim	gören	
H6922	H5894	H0431	H4903	H5922	H7217	H2376	H1934	H2370	

נָחַת:
indi
[H5182](#)

שְׁמַיָא
gökten
[H8065](#)

מִן-
gökten-
[H4481](#)

‹‹Yatağımda yatarken gördüğüm görümlerde
gökten inen bir gözü, kutsal bir varlık gördüm.

עֲפִיָה	אֲתָרוֹ	עֲנַפּוֹתָי	וְקִצְצוּ	אֵילָנָא	גְּדוֹ	אָמַר	וְכֵן	בְּחִיל	קָרָא	14
yapraklarını	silkin	dallarını	ve-budayın	ağacı	kesin	dedi	ve-böyle	güçle	bağırdı	
H6074	H5426	H6056	H7113	H0363	H1414	H0560	H3652	H2429	H7123	

מִן-	וּצִפְרֵי	תַּחְתּוֹתָי	מִן-	חַיֵּוֹתָא	תִּנְדַּר	אִנְבָהּ	וּבְרִירֵי		
dallarından-	ve-kuşlar	altından	altından-	hayvanlar	kaçsın	meyvelerini	ve-dağıtın		
H4481	H6853	H8479	H4481	H2423	H5111	H0004	H0921		

עֲנַפּוֹתָי:
dallarından
[H6056](#)

Yüksek sesle, ‹Ağacı ve dallarını kesin, yapraklarını yolun,
meyvesini atın› diye bağırdı, ‹Altında barınan hayvanlarla
dallarına tüneyen kuşlar kaçsın.

בְּדַתָּא	וּנְחֵשׁ	פְּרִזְלָא	דִּי-	וּבְזַיְסוֹר	שְׁבָקוּ	בְּאַרְעָא	שְׂרִשׁוּתָי	עֲקַר	בְּרֵם	15
çimende	ve-tunç	demir	ki-	ve-zincirle	bırakın	yerde	köklerinin	kütüğünü	ancak	
H1883	H5174	H6523	H1768	H0613	H7662	H0772	H8330	H6136	H1297	

אַרְעָא:	בְּעֵשֶׁב	חֶלְקָהּ	חַיֵּוֹתָא	וְעִם-	יְצַטְבַּע	שְׁמַיָא	וּבְטַל	כִּרְא	דִּי
yeryüzünün	otunda	payı	hayvanlarla	ve-ile-	ıslansın	gögün	ve-çiyile	kırın	ki
H0772		H2508	H2423	H5974	H6647	H8065	H2920	H1251	H1768

Ama köklerin bulunduğu kütüğü demirle, tunçla çevreleyip yerde, otların içinde bırakın. ‹‹ ‹Göğün çiyile ıslansın, hayvanlarla birlikte yerdeki otlardan pay alsın.

לָהּ	יִתְּיָב	חַיָּוָה	וּלְבָב	יִשְׁנוֹן	(אִנְשָׂא)	[אנושא]	מִן־	לְבָבָהּ	16
ona	verilsin	hayvanın	ve-yürek	değiştirilsin	(insandan)	[insandan]	insandan-	yüreği	
	H3052	H2423	H3825	H8133	H0606	H0606	H4481	H3825	

עָלֵהּ:	יַחְלֹפוֹן	עֲדָנִין	וְשִׁבְעָה
üzerinden	geçsin	dönem	ve-yedi
H5922	H2499	H5732	H7655

Ondaki insan yüreği değiştirilsin, yerine hayvan yüreği verilsin. Üzerinden yedi vakit geçsin.

יִנְדְּעוּן	כִּי	דְּבַלְתָּ	עַד־	שְׂאֵלָתָא	קִדְשֵׁינוּ	וּמְאֹמֶר	פְּתֻנָּמָא	עֵירוֹן	בְּנֻזְרַת	17
bilsinler	ki	amacıyla	ta-ki-	istek	kutsalların	ve-emriyle	söz	gözcülerin	kararıyla	
H3046	H1768	H1701	H5705	H7595	H6922	H3983	H6600	H5894	H11510	

וּלְמִן־	(אִנְשָׂא)	[אנושא]	בְּמַלְכוּת	(עֲלֵיָהּ)	[עליא]	שְׁלִיט	כִּי־	חַיָּיָא	
ve-kime-	(insanların)	[insanların]	krallığında	(Yüce)	[Yüce]	egemendir	ki-	yaşayanlar	
H4479	H0606	H0606	H4437	H5943	H5943	H7990	H1768	H2417	

(עֲלֵיהָ):	[עליה]	יְקִים	אֲנָשִׁים	וּשְׂפָל	וְתִנְנָהּ	יִצְבֵּא	כִּי
(üzerine)	[üzerine]	atar	adamları	ve-alçak	verir-onu	dilerse	ki
H5921	H5922	H6966	H0606	H8215	H5415	H6634	H1768

Bu yargıyı gözcüler, kararı kutsallar verdi. Öyle ki, her canlı Yüce Olanın insan krallıkları üzerinde egemenlik sürdüğünü ve onları dilediği kişiye, en hor görülen birine bile verebileceğini bilsin.›

בֵּלְטַשְׂאָר	(וְאֵנְתָּ)	[ואנתה]	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָא	אֲנָהּ	חִזִּית	חֲלֻמָּא	הִנֵּה	18
Belteşassar	(ve-sen)	[ve-sen]	Nebukadnetsar	kral	ben	gördüm	düş	bu	
H1096	H0607	H0607	H5020	H4430		H2370	H2493	H1836	

יִכְלִין	לֹא־	מַלְכוּתִי	חֲכִימִי	כָּל־	וְדִי	קָבַלְ	כָּל־	אֲמֹר	וּפְשָׂא
yapabiliyorlar	değil-	krallığımın	bilgeleri	tüm-	ki	karşısında	tüm-	söyle	yorumunu
H3202	H3809	H4437	H2445	H3606	H1768	H6903	H3606	H0560	H6591

קִדְשֵׁינוּ	אֱלֹהִין	רוּחַ־	כִּי	כָּהֵל	(וְאֵנְתָּ)	[ואנתה]	לְהוֹדֵעַתְּנִי	פְשָׂא
kutsal	kutsal-ilahların	ruhu-	çünkü	yapabilirsin	(ve-sen)	[ve-sen]	bildirmek-bana	yorumu
H6922	H0426	H7308	H1768	H3546	H0607	H0607	H3046	H6591

בְּדִי:
sendedir

‹‹İşte ben Kral Nebukadnessarın gördüğü düş! Şimdi, ey Belteşassar, bunun ne anlama geldiğini söyle. Çünkü krallığımdaki bilgelerin hiçbiri bu düşün ne anlama geldiğini bana açıklayamadı. Ama sen açıklayabilirsin, çünkü kutsal ilahların ruhu var sende.››

וְרַעְיוֹנָהּ ve-düşünceleri H7476	כִּי bir H2298	כְּשָׁעָה bir-an H8160	אֶשְׁתּוֹמֵם şaşkına-döndü H8075	בֵּלְטֶשָׁאֶסָר Belteşassar H1096	שְׁמֵהּ adı H8036	כִּי- ki- H1768	דָּנִיֵּאל Daniel H1841	אָדִין o-zaman H0116
אֶל- değil- H0409	וַיִּפְשַׁרְא ve-yorumu H6591	חֲלֹמָא düş H2493	בֵּלְטֶשָׁאֶסָר Belteşassar H1096	וְאָמַר ve-dedi H0560	מֶלֶךָ kral H4430	עָנָה cevapladi H6032	יִבְהַלְנָה dehşete-düşürdü-onu H0927	
חֲלֹמָא düş H2493	(מְרִי) (efendim) H4756	[מְרִי] [efendim] H4756	וְאָמַר ve-dedi H0560	בֵּלְטֶשָׁאֶסָר Belteşassar H1096	עָנָה cevapladi H6032	יִבְהַלְנָה dehşete-düşürmesin-seni H0927		
		(לְעֵרֵד): (hasımlarına) H6146	[לְעֵרֵד] [hasımlarına] H6146	וַיִּפְשַׁרְא ve-yorumu H6591	(לְשֹׂנְאָד) (düşmanlarına) H8131	[לְשֹׂנְאָד] [düşmanlarına] H8131		

O zaman ve-düşünceleri onu düşürdü. Bunun üzerine kral, Belteşassar, bu düşünceleri de seni düşürdü; dedi. Belteşassar, efendim, keşke bu düşünceleri senden nefret edenlerin, yorumu da düşmanların başına gelseydi! diye karıştırdı, verdi,

וַיִּתְּחַלְּטָהּ ve-görünüşü H2379	לְשָׁמַיָא göklere H8065	יָמָטָא ulaştı H4291	וְרוֹמָהּ ve-yüksekliği H7314	וַיִּתְּקַף ve-güçlendi H8631	רָבָה büyüdü H7236	כִּי ki H1768	חִזִּיתָ gördün H2370	כִּי ki H1768	אֵילָנָא ağaç H0363
							אֶרְעָא: yeryüzüne H0772	לְכָל- tüm- H3606	

Beyen, giden, boyun, klere erişen, dnyadaki herkesle bir aştı; girdi.

יָשָׁד yaşadı H1753	תַּחְתּוֹהִי altında H8460	בָּהּ onda H3606	לְכָל- herkese- H3606	וַיִּמְוֶן ve-yiyecek H4203	שֵׁנִיא bol H7690	וְאִנְבָּהּ ve-meyvesi H0004	שְׁפִירָא güzel H8209	וְעַפְרִיָּהּ ve-yaprakları H6074	21
				שָׁמַיָא: göğün H8065	צִפְרִי kuşlar H6853	וַיִּשְׁכֵּן kondu H7932	וּבְעִנְפוֹהִי ve-dallarında H6056	בְּרִיא kırın H1251	חַיִּוִּת hayvanlar H2423

Yapraklar; g; zeldi, meyvesi herkese yetecek kadar boldu. Yabani hayvanlar altında; r; gkte uştı; an kuşları; lar dallarında; tnerdi.

רָבָתָא büyüdü H7236	וַיִּרְבִּיתָּ ve-büyükülüğün H7238	וַיִּתְּקַפְתָּ ve-güçlendin H8631	רָבִיתָ büyüdün H7236	כִּי ki H1768	מֶלֶךָ kral H4430	הוּא osun H1932	(אֲנָתָ-) (sen-) H0607	[אֲנָתָ-] [sen-] H0607	22
		אֶרְעָא: yeryüzünün H0772	לְסוֹף sonuna-kadar H5491	וַיִּשְׁלֹטְנָהּ ve-egemenliğin H7985	לְשָׁמַיָא göklere H8065	וַיִּמָּטָא ve-ulaştı H4291			

Ey kral, o aştı; sensin! Sen beyendin, giderek klere erişti, egemenliğini; rt bucaştı; na yayıldı;.

23 וְרִי וְזָה מֶלֶךְ עֵיר וְקִדְשׁ וְנִתַּח מִן־ שְׁמַיָא וְאָמַר גְּדוֹ אֵילָנָא
 ve-ki ve-gördü kral gözcü ve-kutsal-olan inen gökten- gökten ve-diyen kesin ağacı
[H0363](#) [H1414](#) [H0560](#) [H8065](#) [H4481](#) [H5182](#) [H6922](#) [H5894](#) [H4430](#) [H2370](#) [H1768](#)

וְחִבְלוּהִי בְרָם עָקַר שְׂרִשׁוּהִי בְּאֶרְעָא שְׁבָקוּ וּבְאָסוּר־ דִּי פְרוֹלֵ
 ve-yok-edin-onu ancak kütüğünü kütlelerinin yerde bırakın ve-zincirle demir
[H6523](#) [H1768](#) [H0613](#) [H7662](#) [H0772](#) [H8330](#) [H6136](#) [H1297](#) [H2255](#)

וּנְחָשׁ בְּדִתְאָא דִּי בְרָא וּבְטַל שְׁמַיָא וְעִטְבַּע וְעִם־ חַיִּוֹת בְּרָא חֲלָקָה
 ve-tunç çimende ki kırım ve-çiyle göğün islansın ve-ile- hayvanlarla kırım payı
[H2508](#) [H1251](#) [H2423](#) [H5974](#) [H6647](#) [H8065](#) [H2920](#) [H1251](#) [H1768](#) [H1883](#) [H5174](#)

עַד דִּי־ שְׁבַעַה עֲדָנִין וְחֲלָפוֹן עֲלוּהִי:
 ta-ki ki- yedi dönem geçsin üzerinden
[H5922](#) [H2499](#) [H5732](#) [H7655](#) [H1768](#) [H5705](#)

‹‹Sen, ey kral, bir gözcünün, kutsal bir varlığın gökten indiğini gördün. ‹Ağacı kesip yok edin, ama köklerin bulunduğkütüğü demirle, tunçla çevreleyip yerde, otların içinde bırakın. Göğün çiyiyle ıslansın; üzerinden yedi vakit geçinceye dek yabanıl hayvanlarla birlikte pay alsın› diyordu.

24 דְּנָה בִּשְׂרָא מֶלֶכָא וּנְזָרַת (עֲלוּהִי) (עֲלוּהִי) מֵעֲלָיָא
 bu yorumdur kral ve-kararı [Yücenin] (Yücenin) odur ki ulaştı üzerine-
[H5922](#) [H4291](#) [H1768](#) [H1932](#) [H5943](#) [H5943](#) [H1510](#) [H4430](#) [H6591](#) [H1836](#)

[מְרַאי] (מְרַאי) מֶלֶכָא:
 [efendimin] (efendimin) kralın
[H4430](#) [H4756](#) [H4756](#)

‹‹Ey efendim kral, düşün anlamı ve Yüce Olanın senin başına getireceği yargı şudur:

25 וְלָךְ וְטָרְדִין מֶלֶכָא וּנְזָרַת מִן־ אֲנָשָׁא וְעִם־ חַיִּוֹת בְּרָא מְדוּרָךְ
 ve-seni kovacaklar insanlardan- insanlardan- insanlardan ve-ile- hayvanlarla kırım konutun
[H1934](#) [H1251](#) [H2423](#) [H5974](#) [H0606](#) [H4481](#) [H2957](#)

וְעִשְׂבָא וּכְתוּרִין לָךְ יִטְעִמוּן וּמִטַּל שְׁמַיָא לָךְ מְצַבְעִין וְשַׁבְעָה עֲדָנִין
 ve-ot öküzler-gibi sana yedirecekler ve-çiyle göğün islatacaklar ve-yedi dönem
[H5732](#) [H7655](#) [H6647](#) [H8065](#) [H2920](#) [H2939](#) [H8450](#)

וְחֲלָפוֹן עֲלִיף עַד דִּי־ תְנַדַּע דִּי־ שְׁלִיט עֲלִיף בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא
 geçecek üzerinden üze ki- ta-ki egemendir Yüce krallığında insanların
[H0606](#) [H4437](#) [H5943](#) [H7990](#) [H1768](#) [H3046](#) [H1768](#) [H5705](#) [H5922](#) [H2499](#)

וְלִמְן־ דִּי יִצְבָּא וְתַנְנָה:
 ve-kime- ki dilerse verir-onu
[H5415](#) [H6634](#) [H1768](#) [H4479](#)

İnsanlar arasından kovulacak, yabanıl hayvanlarla yaşayacakın; öküz gibi otla beslenecek, göğün çiyiyle ıslanacakın. Yüce Olanın insan krallıkları üzerinde egemenlik sürdüğünü ve krallığı dilediği kişiye verdiğini anlayıncaya dek yedi vakit geçecek.

26 וְרִי אָמַרוּ לְמִשְׁבָּק עָקַר שְׂרִשׁוּהִי מִלְכוּתְךָ לָךְ
 ve-ki dediler bırakmak-için kütüğünü köklerinin ki ağacın krallığın sana
[H4437](#) [H0363](#) [H1768](#) [H8330](#) [H6136](#) [H7662](#) [H0560](#) [H1768](#)

קַיְמָה מִן־ דָּן־ דִּי תְנַדַּע דִּי־ שְׁלִיט שְׁמַיָא:
 kalıcı-olacak dan- ki egemendir gökler
[H8065](#) [H7990](#) [H1768](#) [H3046](#) [H1768](#) [H4481](#) [H7011](#)

Köklerin bulunduğu kütüğün bırakılması için buyruk verildi. Bunun anlamı şu: Sen göklerin egemenlik sürdüğünü anlayınca krallığın sana geri verilecek.

(וַחֲטָאֵי)	וַחֲטָאֵי	(עָלַי)	עָלַי	יִשְׁפָּר	מְלִכִי	מְלִכָא	לָתֵן	27
(ve-günahlarını)	[ve-günahlarını]	(sana)	[sana]	hoş-görünsün	öğüdüüm	kral	bu-nedenle	
H2408	H2408	H5921	H5922	H8232	H4431	H4430	H3861	
לְשִׁלוֹתָּהּ:	אַרְכָּה	תְּהוּא	הֵן	עֲנִין	בְּמִתָּן	וַעֲוִיֹתָיִךְ	כִּפְּרָה	בְּצַדִּיקָה
esenliğine	uzama	olur	belki	yoksullara	merhamet-ile	ve-suçlarını	kurtar	doğrulukla
H7963	H0754	H1934	H6033	H2604	H5758	H6562	H6665	

Bu yüzden, ey kral, öğüdümü benimse: Doğru olanı yaparak günahından, düşkünlere iyilik ederek suçlarından vazgeç. Olur ya, gönencin uzun sürer.››

פ	מְלָא:	נְבוּכַדְנֶצַּר	עַל-	מָטָא	כָּלָא	28
P	kralın	Nebukadnetsar	üzerine-	geldi	hepsi	
	H4430	H5020	H5922	H4291	H3606	

Bunların hepsi Kral Nebukadnessarın başına geldi.

מִתְלָא	בְּבַל	דִּי	מְלְכֻתָא	הֵיכַל	עַל-	עֶשֶׂר	תְּרִי-	יָרְחִין	לְקֶצֶת	29
yürüyen	Babil'de	ki	krallığın	sarayının	üzerinde-	on-iki	on-iki-	ayların	sonunda	
H1981	H0895	H1768	H4437	H1965	H5922	H6236	H8648	H3393	H7118	
									הוּדָה:	
									idi	
									H1934	

On iki ay sonra kral Babil Sarayının damında geziniyordu.

בְּנִיתָהּ	אַנְה	דִּי-	רְבִיתָא	בְּבַל	הִיא	דָא-	הָלָא	וְאָמַר	מְלָא	עֲנָה	30
kurdum-onu	ben	ki-	büyük	Babil	odur	bu-	değil-mi	ve-dedi	kral	cevapladı	
H1124		H1768	H7229	H0895	H1932	H1668	H3809	H0560	H4430	H6032	
			תְּדַרְי:	וְלִיקָר	חֲסָנִי	בְּתַקְרָה	מְלְכוֹ	לְבֵית			
			görkemimin	ve-için-şerefının	kudretim	güçüyle	krallığın	evi-için			
			H1923	H3367	H2632	H4437	H1005				

Kral, ‹‹İşte onurum ve yüceliğim için üstün gücümle krallığımın başkenti olarak kurduğum büyük Babil!›› dedi.

אָמַרִין	לָךְ	נָפַל	שְׁמַיָא	מִן-	קָל	מְלָא	בְּפִם	מְלֻתָא	עוֹד	31
söyleniyor	sana	düştü	gökten	gökten-	ses	kralın	ağzında	söz	henüz	
H0560		H5308	H8065	H4481	H7032	H4430	H6433	H4406	H5751	
			מִנְדָ:	עָדַת	מְלְכוּתָהּ	מְלָא	נְבוּכַדְנֶצַּר			
			senden	geçti	krallık	kral	Nebukadnetsar			
			H4481	H5709	H4437	H4430	H5020			

Daha sözünü bitirmeden gökten bir ses duyuldu: ‹‹Ey Kral Nebukadnessar, krallık senden alındı.

וּמִן־	אֲנָשָׁא	לְךָ	טְרָדִין	וְעִם־	חַיּוֹת	בְּרֵא	מִדְרֹךְ	עֲשָׂבָא
ve-insanlardan-	seni	insanlardan	kovacaklar	ve-ile-	hayvanlarla	kırın	konutun	ot
	H4481	H0606	H2957	H5974	H2423	H1251		
כְּתוּרִין	לְךָ	יִטְעֲמוּן	וְשִׁבְעָה	עֲדָנִין	יַחְלִפוּן	עַל־ךָ	עַד	דִּי־
öküzler-gibi	sana	yedirecekler	ve-yedi	dönem	geçecek	[üzerinden]	ta-ki	ki-
	H8450	H2939	H7655	H5732	H2499	H5922	H5705	H1768
תְּנִיעַ	דִּי־	שְׁלִיט	עַל־יָא	בְּמַלְכוּת	אֲנָשָׁא	וּלְמִן־	דִּי	יִתְנֶנָּה:
bilesin	ki-	egemendir	Yüce	krallığında	insanların	ve-kime-	ki	verir-onu
H3046	H1768	H7990	H5943	H4437	H0606	H4479	H1768	H5415

İnsanlar arasından kovulacak, yabanıl hayvanlarla yaşayacaksın. Öküz gibi otla besleneceksin. Yüce Olanın insan krallıkları üzerinde egemenlik sürdü ğ ünü ve krallı ğ ü dilediği kişiye verdiğini anlayıncaya dek yedi vakit geçecek.››

בַּה־	שְׁעָתָא	מַלְתָּא	סִפַּת	עַל־	נְבוּכַדְנֶצַּר	וּמִן־	אֲנָשָׁא
o-	anda	söz	yerine-geldi	üzerine-	Nebukadnetsar'ın	ve-insanlardan-	insanlardan
	H8160	H4406	H5487	H5922	H5020	H4481	H0606
טְרִיד	וְעֲשָׂבָא	כְּתוּרִין	יֹאכֵל	וּמִטְלָ	שְׁמִיָּא	יִצְטַבַּע	דִּי
kovuldu	ve-ot	öküzler-gibi	yedi	ve-çiyile	göğün	islandı	ki
H2957		H8450	H0399	H2920	H8065	H6647	H1768
כְּנִשְׂרִין	רְבָה	וְטַפְרוּהִי	כְּצַפְרִין:	kuşlar-gibi	ve-tırnakları	uzadı	kartallar-gibi
H5403	H7236	H2953	H6853				

Nebukadnessara ilişkin bu söz hemen yerine geldi. İnsanlar arasından kovuldu. Öküz gibi otla beslendi. Bedeni gö ğ ün çiyile ıslandı. Saç ı kartal tüyü, tırnakları kuş pençesi gibi uzadı.

וּלְקַצַּת	יוֹמֵיהָ	אָנָּה	נְבוּכַדְנֶצַּר	עֵינַי	לְשִׁמְיָא	נִטְלַת	וּמִנְדְּעִי	עַל־יָ
ve-sonunda	günlerin	ben	Nebukadnetsar	gözlerimi	göklere	kaldırdım	ve-aklım	bana
H7118	H3118		H5020	H5870	H8065	H5191	H4486	H5922
יָתוּב	וּלְעַלְיָא	(וּלְעַלְיָא)	בְּרַכַּת	וּלְחִי	עַלְמָא	שְׁבַחַת	וְהִדְרַת	
döndü	[ve-Yüceyi]	(ve-Yüceyi)	övdüm	ve-sonsuzadek	yaşayanı	yücelttim	ve-onurlandırdım	
H8421	H5943	H5943	H1289	H2417	H5957	H7624	H1922	
דִּי	שְׁלִטְנָה	שְׁלִטְנָן	עֶלְם	וּמַלְכוּתָהּ	עַם־	דֵּר	וְדָר:	
ki	egemenliği	egemenlik	ebedi	ve-krallığı	ile-	nesil	ve-nesil	
H1768	H7985	H7985	H5957	H4437	H5974	H1859	H1859	

Belirlenen sürenin sonunda ben Nebukadnessar gözlerimi gö ğe kaldırdım ve kendime geldim. Yüce Olanı övdüm. Sonsuzadek Diri Olanı onurlandırıp yücelttim. Onun egemenliği ebedi egemenliktir, Krallı ğ ı kuşaklar boyu sürecek.

וְכַל־	דַּאֲרִין	(דַּאֲרִין)	אַרְעָא	כְּלָה	חֲשִׁיבִין	וּכְמַצְבִּיָּה	עָבַד
ve-tüm-	[oturanlar]	(oturanlar)	yeryüzünün	hiç-gibi	sayılırlar	ve-isteğine-göre	yapar
H3606	H1753	H1753	H0772	H3809	H2804	H6634	H5648
בְּחִיל	שְׁמִיָּא	וּדַאֲרִין	(וּדַאֲרִין)	אֲרַעָא	וְלֹא	אִיתִי	דִּי־
ordusunda	göğün	[ve-oturanlarında]	(ve-oturanlarında)	yeryüzünün	ve-yok	kimse	ki-
H2429	H8065	H1753	H1753	H0772	H3809	H0383	H1768
יִמְחָא	בִּידָה	וְיֹאמַר	לָהּ	מָה	עָבַדְתָּ:	מָה	עָבַדְתָּ:
durdurabilir	elini	ve-diyebilir	ona	ne	yaptın	ne	yaptın
H4223	H3028	H0560		H4101	H5648		H5648

D#252;nyada ya#351;ayanlar bir hi#231; say#305;l#305;r. O g#246;kteki g#252;#231;lere de d#252;nyada ya#351;ayanlara da Diledi#287;ini yapar. Onun elini durduracak, Ona, #8249;#8249;Ne yap#305;yorsun?#8250;#8250; diyecek kimse yoktur.

וְזוֹי	הַדָּרִי	מַלְכוּתִי	וְלִיקָר	עָלִי	יְתוּב	וּמִנְדַעִי	זְמַנָּא	בְּה־	36
ve-parlaklığım	g#246;rkemim	krallığımın	ve-şerefine	bana	d#246;nd#252;	aklım	zamanda	o-	
H2122	H1923	H4437	H3367	H5922	H8421	H4486	H2166		
הִתְקַנַּת	מַלְכוּתִי	וְעַל-	יִבְעוּן	וְרִבְרַבְנִי	הַדְּבָרִי	וְלִי	עָלִי	יְתוּב	
kuruldum	krallığımın	ve-#252;zerine-	aradılar	ve-soylarım	danışmanlarım	ve-bana	bana	d#246;nd#252;	
H8627	H4437	H5922	H1156	H7261	H1907		H5922	H8421	
						וְרָבוֹ	הוֹסִיפַת	לִי:	
						bana	eklendi	fazlası	ve-b#252;y#252;kl#252;k
							H3255	H3493	H7238

O anda akl#305;m ba#351;#305;ma geldi. Krall#305;#287;#305;m#305;n y#252;celi#287;i i#231;in onurum ve g#246;rkemim bana geri verildi. Dan#305;#351;manlar#305;mla soylu adamlar#305;m beni arad#305;lar. Krall#305;#287;#305;ma kavu#351;tum, bana daha b#252;y#252;k y#252;celik verildi.

שְׁמִיָּא	לְמַלְכָּא	וּמְהַרְרִי	וּמְרוּמָם	מְשַׁבַּח	נְבוּכַדְנֶצַּר	אַנְהָ	כְּעֵן	37	
g#246;g#252;n	Kralını	ve-onurlandırıyorum	ve-y#252;celtiyorum	#246;v#252;yorum	Nebukadnetsar	ben	şimdi		
H8065	H4430	H1922	H7313	H7624	H5020		H3705		
יִקַּל	בְּגִנָּה	מִהַלְכִין	וְדִי	דִין	וְאַרְחָתָהּ	קִשְׁט	מַעֲבָדוּהִי	כָּל-	דִּי
yapabilir	gururda	y#252;r#252;yenleri	ve-ki	adalet	ve-yolları	ger#231;ek	iřleri	t#252;m-	ki
H3202	H1467	H1981	H1768	H1780	H0735	H7187	H4567	H3606	H1768
									לְהַשְׁפִּילָהּ:
									P
									H8214

Ben Nebukadnessar G#246;klerin Kral#305;'na #351;#252;krederim. O'nu #246;ver; y#252;celtirim. #199;#252;nk#252;b#252;t#252;n yapt#305;klar#305; ger#231;ek; yollar#305; do#287;rudur; kendini be#287;enmi#351;leri al#231;altmaya g#252;c#252;yeter.